

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 378.4:811

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2022-58-2-111-126

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РАЗНЫХ ФОРМ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «РУССКИЙ ГЛАГОЛ» КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ-МАГИСТРАНТАМ

З. И. Годизова¹, Д. В. Габисова²

¹Северо-Осетинский государственный университет им. К. Л. Хетагурова,
Владикавказ, Россия

²Владикавказский институт управления, Владикавказ, Россия

Целью проведенного исследования является сравнение эффективности разных форм организации учебного процесса в практике преподавания русского языка как иностранного (на примере анализа конкретной темы из курса «Русский глагол», преподаваемого китайским студентам-магистрантам 2-го года обучения). В ходе исследования применялись методы наблюдения, описания, трансформации, анкетирования, сопоставительного анализа. В качестве материала были использованы выдержки из неадаптированных произведений русских писателей, выбранные из Национального корпуса русского языка. В результате исследования было выявлено, что процесс обучения иностранным языкам претерпевает существенные изменения, это находит отражение в изменении форм обучения, способах подачи и структурирования материала, формах контроля и взаимодействия преподавателя и студента. Были выявлены преимущества дистанционной формы обучения и проиллюстрированы на примере преподавания одной конкретной темы «Частные видовые значения. Конкуренция видов». Особое внимание было уделено разграничению понятий «дистанционное обучение» и «электронное обучение», первое является формой обучения, второе — средством обучения. Все перечисленные средства обучения могут использоваться и при проведении контактных занятий со студентами, имеющих значительные преимущества перед онлайн-обучением, что было подтверждено и результатами проведенного анкетирования студентов. Обучение русскому языку как иностранному целесообразнее проводить в смешанном формате, то есть в непосредственном контакте со студентами и с использованием всех современных информационно-цифровых ресурсов и технологий (презентаций, электронных версий учебников, виртуальной образовательной среды, всех предоставляемых интернетом возможностей). Результаты проведенного исследования имеют теоретическое значение,

так как обобщают положительные и отрицательные стороны дистанционного обучения, позволяют более четко дифференцировать формы и средства обучения. Вместе с тем исследование имеет и практическое значение, так как показывает на примере преподавания конкретной грамматической темы, как используются преимущества современных информационно-образовательных технологий, электронных ресурсов в практике РКИ.

Ключевые слова: дистанционное обучение; электронное обучение; информационно-цифровые технологии; виртуальная образовательная среда; методика преподавания РКИ; грамматическая категория вида.

Цитирование: Годизова З. И., Габисова Д. В. Эффективность использования разных форм организации учебного процесса в практике преподавания дисциплины «Русский глагол» китайским студентам-магистрантам // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 2 (58). С. 111–126. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2022-58-2-111-126.

Effectiveness of Various Forms of Organizing the Educational Process in Teaching the Discipline “The Russian Verb” to Chinese Students in Master’s Degree Programs

Zara I. Godizova¹, Dzerassa V. Gabisova²

¹North Ossetian State University after K. L. Khetagurov, Vladikavkaz, Russia

²Vladikavkaz Institute of Management, Vladikavkaz, Russia

The purpose of the study is to compare the effectiveness of various forms of organizing the educational process in teaching Russian as a foreign language with the focus on one specific topic from the course “The Russian Verb,” intended for Chinese students in the second year of their master’s degree program. The authors employ the methods of observation, description, transformation, survey and comparative analysis and analyze excerpts from non-adapted works of Russian writers selected from the National Corpus of the Russian Language. They postulate that foreign language teaching is undergoing fundamental changes connected with integration of new informational technologies, new forms of teaching, new methods of presentation and structuring the material, and new forms of control and student-teacher interaction, and cite an example of teaching a specific topic (“Particular Aspect Meanings. Competition of Aspects”) to illustrate the advantages of distance learning. They carefully distinguish between “distance learning” and “e-learning,” where the first is a form of learning while the second is a teaching tool. Every teaching tool mentioned in the study can also be used in face-to-face teaching, which is felt to have significant advantages compared to online teaching, as students’ questionnaire has shown. It seems more reasonable to teach Russian as a foreign language in a hybrid mode of face-to-face teaching with the use of all modern digital resources and information technologies (presentations, electronic versions of textbooks, virtual educational environment, all the possibilities provided by the Internet, etc.). The results of the research are of theoretical significance as they summarize both positive and negative aspects of distance learning and clearly differentiate between forms of learning and teaching tools. The study has practical significance as well as it highlights the advantages of modern information and educational technologies and electronic resources used in teaching Russian as foreign language.

Key words: distance learning; e-learning; information and educational technologies; virtual educational environment; techniques to teach Russian as a foreign language; grammar category of aspect.

Citation: Godizova, Zara I., Gabisova, Dzerassa V. (2022) Effectiveness of Various Forms of Organizing the Educational Process in Teaching the Discipline “The Russian Verb” to Chinese Students in Master’s Degree Programs. *LUNN Bulletin*, 2 (58), 111–126. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2022-58-2-111-126.

1. Введение

Реалии современной жизни, необходимость перехода на дистанционную форму обучения внесли значительные коррективы в организацию учебного процесса, в том числе и в практику преподавания русского языка как иностранного. В настоящее время адаптация к этим новым условиям учебного процесса в значительной степени произошла, опыт последних двух лет позволяет сделать выводы о преимуществах и недостатках дистанционного формата обучения. На эту тему написано уже довольно много научных работ, в которых обобщается накопленный практический опыт, пересматриваются принципы, методы обучения, оцениваются плюсы и минусы дистанционной формы обучения, предлагаются дальнейшие пути оптимизации учебного процесса в условиях онлайн-образования (Теория и практика дистанционного обучения 2004; Ускова, Ипполитова 2017; Акатьев, Курицына 2017, 2019; Церюльник 2020; Жильцов 2020; Стрельчук 2021 и др.). В настоящее время изучение и усовершенствование методов дистанционного обучения продолжает оставаться актуальной темой обсуждения современными методистами и исследователями.

Очевидно, что необходимость использования дистанционного обучения обусловлена не только ситуацией пандемии, но и стремительным развитием компьютерных и информационных технологий, цифрового образовательного пространства. Поэтому можно долго спорить о преимуществах и недостатках дистанционного формата обучения, но важнее осознать другое — дистанционное обучение стало современной реальностью, без которой образование в XXI веке немыслимо, поэтому необходимо использовать все возможности, которые оно предоставляет.

2. Материал и методы исследования

Целью нашего исследования является сравнение разных форм организации учебного процесса, их положительных и отрицательных сторон на основе анализа собственной практической деятельности — преподавания дисциплины «Русский глагол» китайским студентам-магистрантам в совместном российско-китайском университете МГУ-ППИ в г. Шэньчжэне.

В ходе исследования были использованы методы наблюдения, описания, трансформации, анкетирования, сопоставительного анализа.

Языковым материалом, предлагаемым студентам для анализа, послужили не только материалы учебников (Караванов 1997; Кривоносов, Редькина 2000; Ласкарева 2008; Книга о грамматике 2018), но и выдержки из произведений русских писателей, выбранные из Национального корпуса русского языка [НКРЯ].

3. Результаты исследования и их обсуждение

Опыт преподавания дисциплины «Русский глагол» китайским студентам-магистрантам в совместном университете МГУ-ППИ в г. Шэньчжэне в дистанционном и очном формате позволил провести некоторые наблюдения относительно эффективности той и другой формы обучения. При этом мы различаем понятия «дистанционное обучение» и «электронное обучение». Под дистанционным обучением следует понимать форму обучения, а под электронным — средства обучения, которые лежат в основе использования цифровой техники и телекоммуникационных систем и позволяют получать знания с помощью виртуальной среды (Дунаева 2006; Богомолов 2008б).

Дистанционные занятия проводились в системе *Zoom*, позволяющей организовать видеоконференции с презентацией специально подготовленных материалов и электронных версий учебников. По сути, это были полноценные занятия со всей группой студентов — магистрантами второго года обучения, отличающихся достаточно высоким уровнем владения языком. Однако возможности программы *Zoom* позволяют отработать все виды речевой деятельности (аудирование, говорение, лексика и грамматика, чтение и письмо) и на более ранних этапах обучения.

Современные студенты имеют огромный опыт активного использования цифровых технологий через такие ресурсы, как *Facebook*, *Instagram*, *WhatsApp*, *WeChat* и др.

Следует отметить те преимущества, которые были выявлены в процессе проведения занятий в дистанционном режиме:

- визуализация — создание и использование презентаций в системе *Power Point*, программ тестирования, использование электронных учебников и учебно-методических пособий;
- интерактивность, которая расширяет возможности самостоятельной учебной работы, самостоятельного поиска информации в интернете, умения выступать и общаться в режиме онлайн;
- индивидуализация, то есть личностно ориентированный подход, учет различного уровня знаний обучающихся, учет их предварительных

компетенций. В этой связи А. Н. Богомолов справедливо отмечает, что «<...> именно индивидуализация обучения сделала дистанционную форму такой привлекательной для многих методистов, с одной стороны, и востребованной у учащихся — с другой» (Богомолов 2008а: 45);

- применение виртуальной образовательной среды (возможностей и инструментов платформы *Moodle* и других платформ);

- неограниченный доступ к учебным материалам, использование интернета в качестве инструмента обучения, что не только позволяет сделать процесс обучения более интересным, особенно для изучающих иностранный язык, но и вовлекает студента в активный образовательный процесс, активную познавательную деятельность;

- использование информационно-компьютерных технологий в обучении усиливает его коммуникативную направленность, обеспечивает межкультурное общение, развивает информационно-коммуникативную компетентность, повышает эффективность самостоятельной работы студентов;

- снятие коммуникативного барьера между студентом и преподавателем, а также между студентами;

- снижения уровня иноязыковой тревожности (Андрюшкина 2020), обеспечение большей психологической безопасности в процессе изучения иностранного языка (Дмитриева, Гненик 2019);

- образовательный процесс становится более гибким, универсальным, лично ориентированным.

Однако проведение занятий с иностранными студентами в дистанционном формате имеет и свои очевидные недостатки, основными из которых являются:

- отсутствие живого общения («лицом к лицу»), что не может не сказаться на формировании коммуникативной компетенции;

- снижение мотивации к учебе у студентов;

- трудности восприятия нового языкового материала на начальном этапе обучения;

- слишком большой объем самостоятельной работы;

- трудности в организации качественного контроля самостоятельности выполнения заданий;

- трудности в формировании навыков и умений письменной речи (Ускова, Ипполитова 2017; Акишина, Тряпельников 2018; Занкова 2019; Стрельчук 2021 и др.).

Отметим, что занятия проводились нами сначала в дистанционном формате, затем в непосредственном контакте со студентами в аудитории.

Поэтому у нас есть возможность сравнить преимущества той и другой формы обучения.

Проиллюстрируем особенности дистанционного обучения на примере изучения конкретной темы в рамках дисциплины «Русский глагол» — «Частные видовые значения. Конкуренция видов».

Как известно, глагол является самой сложной и интересной частью речи, а самой сложной грамматической категорией глагола является категория вида, которая вызывает наибольшие трудности у иностранных студентов, — это отмечают многие исследователи и авторы учебников русского языка как иностранного (например, Рожкова, Рассудова, Лариохина 1967; Иванчев 1971; Ясаи 1993; Караванов 1997; Ласкарева 2008 и др.).

Студентам была предложена презентация, в которой сначала кратко, четко и доступно был изложен довольно сложный теоретический материал, затем были предложены практические задания разной степени сложности.

Использование презентаций придает занятию большую наглядность и способствует усилению заинтересованности студентов. Подготовка презентаций самими студентами разнообразит занятия и развивает у них способности самостоятельного поиска информации в интернете, умения выступать и общаться в режиме онлайн.

В презентации были рассмотрены такие понятия, как аспектология, аспектуальность, общее (инвариантное) видовое значение, частные видовые значения, конкуренция видов. Были представлены разные точки зрения ученых на общее видовое значение, достоинства и недостатки каждого мнения, диапазон частных видовых значений совершенного (СВ) и несовершенного (НСВ) видов. Подробно был рассмотрен довольно сложный вопрос об эквиполентном характере видовой оппозиции, обуславливающим неодинаковую семантическую определенность СВ и НСВ (СВ — маркированный, более определенный член оппозиции, всегда характеризующийся признаками целостности и достижения предела действия, а НСВ — немаркированный, неопределенный, семантически размытый член оппозиции, чаще всего обозначающий действия нецелостные, не достигшие своего предела, но допускающий и выражение действий целостных, достигших своего предела). Вследствие такой семантической неоднородности СВ и НСВ и возникает взаимозаменяемость видов в определенных контекстах (Бондарко 1971, 2017; Маслов 2004; Морфология 2013; Теория функциональной грамматики 2017).

Изложение материала шло по принципу нарастающей сложности. Сначала были рассмотрены такие случаи функционирования видовых

форм, в которых СВ и НСВ четко противопоставлены, их разграничение не представляет трудностей для студентов, например:

конкретно-фактическое значение СВ, когда обозначается конкретный, единичный факт, локализованный во времени: *Он **пришел**. Мальчик **выглянул** в окно. Мама **рассказала** сказку ребенку. Студент **подготовился** к занятиям.* Это главное значение для СВ, так как оно в наименьшей степени зависит от контекста и является самым распространенным;

конкретно-процессное значение НСВ, при котором обозначается действие конкретное в процессе его протекания: *Рабочие **строят** (строили, будут строить) дом. Всю ночь **выла** (воет, будет выть) собака. Он **все смотрел** и **смотрел** в окно. Он **ремонтрует** (ремонтировал, будет ремонтировать) машину.*

При этом было акцентировано внимание на глаголы ограничительно-го и длительно-ограничительного способов действия с приставками *по-* и *про-*: *Я **поспал** 2 часа. Я **прожил** в этом доме всю жизнь.* Эти глаголы СВ обозначают длительные действия, обозначающие достижение не внутреннего, а внешнего (временного) предела. С НСВ их сближает семантика длительности, нехарактерная для СВ.

Затем студенты практически познакомились с понятием «частное видовое значение», им были предложены контексты, в которых СВ и НСВ функционируют в различных частных видовых значениях. Особое внимание студентов обращалось на то, что частные видовые значения создаются в результате взаимодействия грамматической формы и контекста (Бондарко 1971).

Наконец, было введено понятие «конкуренция видов» — взаимозаменяемость видов, означающая, что в определенных контекстах семантика СВ и НСВ четко не разграничивается, происходит нейтрализация видового противопоставления, то есть возможна замена одного вида другим.

Следует отметить, что для иностранных студентов сложно разграничить конкретные типы функционирования видовых форм, образующие конкуренцию видов, т. е. конкуренцию частных видовых значений.

На этом этапе был применен индивидуально-личностный подход: всем студентам были предложены более прозрачные, адаптированные случаи конкуренции видов, например:

– конкуренция конкретно-фактического значения СВ и обобщенно-фактического значения НСВ: *Я **смотрел** (= **посмотрел**) этот фильм. Я **читал** (= **прочитал**) эту книгу. Разве вы **не получали** (= **не получили**) моего письма?*

– конкуренция суммарного значения СВ и ограниченно-кратного значения НСВ: *Я несколько раз (два раза) **подогревала** (= **подогрела**) тебе обед.*

А для более сильных студентов были предложены неадаптированные контексты (выдержки из произведений Ф. М. Достоевского, Н. В. Гоголя и других русских писателей), в которых нужно было определить частные видовые значения, а также случаи конкуренции видов.

Например, частные видовые значения:

– конкретно-процессное значение НСВ:

*Они **или** молчаливо, всю дорогу почти не сказали ни слова (Достоевский);*

– неограниченно-кратное значение НСВ:

*Она...ну да, она умна, хоть и безумная, и вы правду говорите, что она гораздо умнее меня... она пишет мне, что в меня влюблена, что **каждый день ищет** случая видеть меня хоть издали (Достоевский); Какая-нибудь история непременно **происходила: или** выведут его под руки из зала жандармы, **или** принуждены бывают вытолкать свои же приятели (Гоголь);*

– обобщенно-фактическое значение НСВ:

*— Да постой, ты **обедал** аль нет? — **Обедал**, — сказал Алеша, съевший, по правде, всего только ломоть хлеба и выпивший стакан квасу на игуменской кухне (Достоевский); Оказалось, что генерал **слышал** о покойном Павлищеве и даже знал лично (Достоевский); А что, кстати, **не просила** еще она у тебя портрета? (Достоевский). — А так и оставайтесь с тем на память, что вы-то у меня ручку **целовали**, а я у вас нет (Достоевский);*

– постоянно-непрерывное значение НСВ:

*Но, несмотря на всевозможные точки зрения, всякий согласится, что есть такие преступления, которые **всегда и везде**, по всевозможным законам, с начала мира **считаются** бесспорными преступлениями и **будут считаться такими до тех пор, покамест человек останется человеком** (Достоевский);*

– потенциально-качественное значение НСВ:

*Так как Яков очень хорошо **играл** на скрипке, особенно русские песни, то Шакхес иногда приглашал его в оркестр с платою по пятьдесят копеек в день, не считая подарков от гостей (Чехов); Есть лица, которые **существуют** на свете не как предмет, а как посторонние крапинки или пятнышки на предмете (Гоголь);*

– наглядно-примерное значение СВ:

*Рассказывали, что он вас **встретит, обласкает, прельстит, обворожит** своим простодушием. Особенно если вы ему почему-нибудь нужны и, уж разумеется, если вы предварительно были ему рекомендованы (Достоевский); Дни уже почти осенние, но ясные, иногда так свежо, **затаишься в глуши, забредешь в лес, пахнет листьями** <...> (Достоевский);*

– потенциальное значение СВ:

*Но, собственно, об этом после. Этого так **не расскажешь** (= не сможешь рассказать). Этим человеком и без того будет наполнена вся тетрадь моя (Достоевский).*

Когда студенты научились определять частные видовые значения глаголов СВ и НСВ достаточно легко, им были предложены контексты, в которых происходит нейтрализация видового противопоставления, т. е. конкуренция видов, например:

– конкуренция потенциального значения СВ и потенциально-качественного значения НСВ:

*Вера Гавриловна смотрела Жене вслед и думала, что если искать душу, то вернее души, чем у Жени, не найдешь, а мало ли что **случается** (= **случится**) с человеком? (Лидин);*

– конкуренция наглядно-примерного значения СВ и неограниченно-кратного значения НСВ:

*Председатель судебной палаты тоже совсем растерялся. Он **то застегнет** (= **застегивает**), **то расстегнет** (= **расстегивает**) свой вицмундир, **то берет** (= **возьмется**) за шляпу, точно идти куда-то собирается, **то бросает** (= **бросит**) шляпу на стол и **садится** (= **сядет**) (Салтыков-Щедрин);*

– конкуренция суммарного значения СВ и ограниченно-кратного значения НСВ:

*Соседский теленок лез в сенцы. Она несколько раз **выгнала** (= **выгоняла**) его, потом выскочила на порог (Бунин);*

– конкуренция конкретно-фактического значения СВ и обобщенно-фактического значения НСВ:

*Господину Перхотину вы, кажется, **заявляли** (= **заявили**) о трех тысячах, будто бы полученных вами от госпожи Хохлаковой? — **Может быть, и заявил** (= **заявлял**) (Достоевский).*

В качестве домашнего задания всем студентам были даны упражнения из учебников (Кривоносов, Редькина 2000; Ласкарева 2008). В качестве дополнительного задания студентам, желающим получить более высокий балл за текущую работу, было предложено самим найти в Национальном корпусе русского языка случаи функционирования видов в частных значениях, а также случаи конкуренции видов. Это задание было рас-

считано на более сильных студентов. Так студенты не только учатся определять различные типы функционирования видовых форм, распознавать порой очень тонкие оттенки между СВ и НСВ в случае конкуренции видов, но и одновременно приучаются работать с таким важным и интересным электронным ресурсом, как НКРЯ, который им понадобится и для сбора языкового материала в процессе написания магистерской диссертации. Индивидуальный подход стимулирует творческую активность, инициативность и самостоятельность каждого студента.

Использование виртуальной образовательной среды позволяет выстроить индивидуальную образовательную траекторию для каждого студента с учетом его уровня, потребностей, стимулировать студентов к самообразованию, тем самым повышается эффективность обучения (Дунаев 2006; Богомолов 2008б; Галустян 2012; Лингводидактический аспект 2013).

В системе *Moodle* нами размещена вся необходимая информация по дисциплине «Русский глагол» (представлено описание дисциплины, цели и задачи ее изучения, распределение часов, презентации по всем темам). Данная платформа позволяет не только создавать образовательные ресурсы, но и осуществлять коммуникацию между участниками образовательного процесса, давать объективную оценку их деятельности.

Презентации и домашние задания передавались студентам и через *Wechat* — социальную сеть, которая очень удобна и активно используется китайскими студентами. Она позволяет оперативно передавать студентам необходимую информацию, получать от них обратную связь. Все возникающие вопросы студент может написать в чат и получить быстрый ответ.

При переходе от дистанционных занятий к контактными все возможности современных цифровых технологий продолжали нами использоваться, в том числе электронные версии учебников, благодаря оборудованию всех аудиторий компьютерами и интерактивными досками. Электронные учебники не только удобнее для преподавателей и студентов, но и позволяют более наглядно представлять изучаемый материал (Азимов 2020; Чичерина, Чичерина 2021).

С целью выяснения мнения студентов об их предпочтениях дистанционного или очного формата обучения нами было проведено небольшое анкетирование студентов, где им предлагалось ответить на вопрос, какая форма обучения представляется им более эффективной и привлекательной. Опрашиваемые (17 человек) были единодушны в том, что очное обучение, позволяющее общаться «лицом к лицу» с преподавателем и студентам между собой, является предпочтительным. Непосредственный контакт с аудиторией создает живую, творческую атмосферу, открывает широкие

возможности для обмена мнениями. Онлайн-обучение не может заменить живого общения, создать атмосферу академической среды, заменить коллективное и дружеское общение между студентами, но оно может дополнить и расширить возможности классического университетского образования. И объективно дистанционное обучение ускорило, актуализировало активное использование новых информационно-цифровых технологий, способствующих усилению коммуникативной направленности обучения, развитию информационно-коммуникативной компетентности преподавателей и студентов, повышению эффективности самостоятельной работы студентов.

4. Заключение

Таким образом, процесс обучения иностранным языкам претерпевает существенные изменения, в настоящее время он неотъемлемо связан с новыми информационными технологиями, что находит отражение в изменении организационных форм обучения, способах подачи и структурирования материала, формах контроля и взаимодействия преподавателя и студента.

Дистанционная форма обучения позволяет использовать все преимущества современного информационно-образовательного пространства, а это — визуализация, индивидуализация, интерактивность, применение виртуальной образовательной среды, использование электронных ресурсов и других возможностей интернета. Преподавание иностранных языков с помощью современных интернет-технологий повышает мотивированность и познавательную активность студентов, интерес к предмету, позволяет индивидуализировать обучение, устраняет психологический барьер при использовании иностранного языка как средства общения. Гибкость, индивидуализация, интерактивность, мультимедийность процесса обучения, широкий доступ к образовательным услугам обеспечиваются современными интернет-технологиями. Такие преимущества информационных технологий, как доступность, несложность в техническом использовании, обновление и пополнение контента (возможность быстрой замены устаревшей информации на новую), применение любых мобильных устройств делают электронные средства обучения незаменимыми для дистанционного образования. Опыт дистанционного обучения языку подтверждает эффективность применения мультимедийной технологии, которая позволяет объединить в едином комплексе аудио-, видео, текстовый и графический материал и повысить таким образом степень воздействия на учащегося и уровень усвоения материала.

Однако следует особо подчеркнуть, что многие из перечисленных возможностей используются и при контактном проведении занятий со студентами, в связи с чем еще раз подчеркнем разницу между формой обучения и средствами обучения. Независимо от формы обучения в процесс преподавания иностранного языка обязательно должны включаться современные информационные технологии.

Совершенно очевидно, что обучение русскому языку как иностранному целесообразнее проводить в смешанном формате, то есть находясь в аудитории со студентами, использовать все современные информационно-цифровые технологии (презентации, электронные версии учебников и другие возможности интернета).

Список литературы / References

- Азимов Э. Г. Электронные учебники по русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы развития // Русистика. 2020. Т. 18. № 1. С. 39–53. [Azimov, Elkhon G. (2020) Elektronnyye uchebniki po russkomu yazyku kak inostrannomu: sovremennoye sostoyaniye i perspektivy razvitiya (Electronic Textbooks on Russian as a Foreign Language: Current State and Future Development). *Rusistika*, 18, 1, 39–75. (In Russian)]. DOI: 10.22363/2618-8163-2020-18-1-39-53.
- Акатьев Д. Ю., Курицына Г. В. Специфика реализации электронного и дистанционного обучения в НГЛУ на платформе MOODLE // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2017. № 38. С. 166–175. [Akat'ev, Dmitriy Yu., Kuritsyna, Galina V. (2017) Specifika realizacii elektronnoy i distancionnoy obucheniya v NGLU na platforme MOODLE (The Specifics of the Implementation of E-learning and Distance Learning NSLU on the Platform Moodle). *LUNN Bulletin*, 38, 166–175. (In Russian)].
- Акатьев Д. Ю., Курицына Г. В. Дистанционные технологии в организации контроля качества образования в вузе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2019. № 46. С. 138–146. [Akat'ev, Dmitriy Yu., Kuritsyna, Galina V. (2019) Distancionnye tekhnologii v organizacii kontrolya kachestva obrazovaniya v vuzе (Distance Technologies in the Organization of Quality Control of Education at the University). *LUNN Bulletin*, 46, 138–146. (In Russian)].
- Акишина А. А., Тряпельников А. В. Инновационные педагогические технологии в РКИ: новые учебные тексты // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сб. материалов III Международной научно-методической онлайн-конференции. Курск: Курский гос. медицинский университет, 2018. С. 166–176. [Akishina, Alla A. & Tryapelnikov, Anatoliy V. (2018) Innovatsionnyye pedagogicheskiye tekhnologii v RKI: novyye uchebnyye teksty (Innovative Pedagogical Technologies in Russian as a Foreign Language: New Educational Texts). *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov i RKI: traditsii i innovatsii: sb. materialov III Mezhdunarodnoy nauchno-metodicheskoy onlayn-konferentsii* (Methods of Teaching Foreign Languages and Russian as a Foreign Language: Traditions and Innovations:

- Proceedings of the 3rd International Scientific and Methodological Online Conference). Kursk: Kursk State Medical University. (In Russian)].
- Андрюшкина Ю. С. Экспериментальное исследование влияния личностной и иноязыковой тревожности в условиях учебного билингвизма // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2020. № 49. С. 9–23. [Andryushkina, Yuliya S. (2020) Eksperimental'noe issledovanie vliyaniya lichnostnoj i inoyazykovoj trevozhnosti v usloviyah uchebnogo bilingvizma (Experimental Study of the Influence of Personal and Foreign Language Anxiety in the Context of Educational Bilingualism). *LUNN Bulletin*, 49, 9–23. (In Russian)]. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2020-49-1-9-23.
- Богомолов А. Н. Виртуальная среда обучения русскому языку как иностранному: лингвокультурологический аспект. М.: МАКС Пресс, 2008а. [Bogomolov, Andrey N. (2008a) *Virtualnaya sreda obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu: lingvokulturologicheskiy aspekt* (Virtual Environment for Teaching Russian as a Foreign Language: Linguistic and Cultural Aspect). Moscow: MAKS Press. (In Russian)].
- Богомолов А. Н. Модели виртуальной среды обучения иностранному языку // Высшее образование в России. 2008б. № 7. С. 57–61. [Bogomolov, Andrey N. (2008b) Modeli virtualnoy sredy obucheniya inostrannomu yazyku (Models of a Virtual Environment for Teaching a Foreign Language). *Higher Education in Russia*, 7, 57–61. (In Russian)].
- Бондарко А. В. Вид и время русского глагола. М.: Просвещение, 1971. [Bondarko, Alexander V. (1971) *Vid i vremya russkogo glagola* (Aspect and Tense of a Russian Verb). Moscow: Prosveshchenie. (In Russian)].
- Бондарко А. В. Глагольные категории в системе функциональной грамматики. М.: Языки славянской культуры, 2017. 343 с. [Bondarko, Alexander V. (2017) *Glagol'nye kategorii v sisteme funkcional'noj grammatiki* [Verbal Categories in the system of Functional Grammar]. Moscow: Yazyki slavyanskoj kul'tury. (In Russian)].
- Галустян О. В. Теоретические основы применения виртуальной образовательной среды в обучении // Известия ЮФУ. Технические науки. 2012. С. 48–54. [Galustyan, Olga V. (2012) Teoreticheskiye osnovy primeneniya virtualnoy obrazovatelnoy sredy v obuchenii (Theoretical Foundations of a Virtual Learning Environment in Education). *Izvestiya SFEDU. Engineering Sciences*, 48–54. (In Russian)].
- Дмитриева Е. Н., Гненик М. Е. Обеспечение психологической безопасности в процессе обучения иностранному языку в вузе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2019. № 48. С. 193–200. [Dmitrieva, Elena N., Gnenik, Marina E. (2019) Obespechenie psihologicheskoy bezopasnosti v processe obucheniya inostrannomu yazyku v vuze (Ensuring Psychological Safety in the Process of Teaching a Foreign Language at the University). *LUNN Bulletin*, 48, 193–200. (In Russian)].
- Дунаева Л. А. Средства информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранных учащихся гуманитарных специальностей научному общению. М.: МАКС Пресс, 2006. [Dunayeva, Larisa A. (2006) *Sredstva informatsionnykh i kommunikatsionnykh tekhnologiy v obuchenii inostrannykh uchashchikhsya gumanitarnykh spetsialnostey nauchnomu obshcheniyu* (Means of Information and Communicative Technologies in Teaching Scientific Communication to the Foreign Humanities Students). Moscow: MAKS Press. (In Russian)].

- Жильцов В. А. Электронные образовательные ресурсы на основе технологий виртуальной реальности при дистанционном коммуникативно ориентированном обучении РКИ // Современные технологии в преподавании русского языка. Сборник материалов международной научно-практической конференции к 60-летию кафедры методики преподавания русского языка Московского педагогического государственного университета. М.: МПГУ, 2020. С. 386–393. [Zhiltsov, Vladimir A. (2020) Elektronnyye obrazovatelnye resursy na osnove tekhnologiy virtualnoy realnosti pri distantsionnom kommunikativno oriyentirovannom obuchenii RKI (Electronic Educational Resources Based on Virtual Reality Technologies in Distance Communication-oriented Learning Russian as a Foreign Language). *Sovremennyye tekhnologii v prepodavanii russkogo yazyka. Sbornik materialov mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii k 60-letiyu kafedry metodiki prepodavaniya russkogo yazyka Moskovskogo pedagogicheskogo gosudarstvennogo universiteta* (Modern Technologies in Teaching Russian. Proceedings of the International Scientific and Practical Conference Dedicated to the 60th Anniversary of the Department of Methods of Teaching Russian of Moscow Pedagogical State University). Moscow: MPGU, 386–393. (In Russian)].
- Занкова А. А. Изучение русского языка как иностранного в онлайн-среде: возможности и специфика // Мир науки, культуры и образования. 2019. № 2 (75). С. 28–29. [Zankova, Anna A. (2019) Izucheniye russkogo yazyka kak inostrannogo v onlayn-srede: vozmozhnosti i spetsifika (Learning Russian as a Foreign Language in Online Environment: Opportunities and Peculiarity). *The World of Science, Culture and Education*, 2 (75), 28–29. (In Russian)].
- Караванов А. А. Описание категории вида русского глагола как иностранного // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 1997. № 6. С. 27–37. [Karavanov, Aleksey A. (1997) Opisanie kategorii vida russkogo glagola kak inostrannogo (Description of the Russian Verb Category of Aspect as a Foreign One). *Moscow State University Bulletin. Series 9. Philology*, 6, 27–37. (In Russian)].
- Книга о грамматике. Для преподавателей русского языка как иностранного / Величко А. В., Красильникова Л. В., Кузьмина Е. А.; под ред. А. В. Величко. СПб.: Златоуст, 2018. [Velichko, Alla V., & Krasilnikova, Lidiya V., & Kuzminova, Elena A. (eds.) (2018) *Kniga o grammatike. Dlya prepodavateley russkogo yazyka kak inostrannogo* (A Book about Grammar. For Teachers of Russian as a Foreign Language). Saint-Petersburg: Zlatoust. (In Russian)].
- Кривоносов А. Д., Редькина Т. Ю. Знаю и люблю русские глаголы. СПб.: Златоуст, 2000. [Krivonosov, Aleksey D. & Redkina, Tamara Yu. (2000) *Znayu i lyublyu russkiye glagoly* (I Know and Love Russian Verbs). Saint-Petersburg: Zlatoust. (In Russian)].
- Ласкарева Е. Р. Чистая грамматика. СПб.: Златоуст, 2008. [Laskareva, Elena R. (2008) *Chistaya grammatika* (Pure Grammar). Saint-Petersburg: Zlatoust. (in Russian)].
- Лингводидактический аспект обучения иностранным языкам с применением современных интернет-технологий: коллективная монография. М.: МЭСИ, 2013. [Gerashenko, Tatiana L. (2013) *Lingvodidakticheskiy aspekt obucheniya inostrannym yazykam s primeneniyyem sovremennykh internet-tekhnologiy: kollektivnaya monografiya* (Linguodidactic Aspect of Teaching Foreign Languages Using Modern Internet Technologies: a Collective Monograph). Moscow: MESI. (In Russian)].

- Морфология современного русского языка. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2013. [Bogdanov, Sergey I. & Evtyukhin, Vyacheslav B. & Knyazev, Yuriy P. (eds.) (2013) *Morfologiya sovremennogo russkogo yazyka* (Morphology of the Modern Russian Language). Saint Petersburg: Izd-vo SPbGU. (In Russian)].
- Маслов Ю. С. Избранные труды. Аспектология. Общее языкознание. М.: Языки славянской культуры, 2004. [Maslov, Yuriy S. (2004) *Izbrannyye trudy. Aspektologiya. Obshcheye yazykoznanie* (Selected works. Aspectology. General Linguistics). Moscow: Yazyki slavyanskoj kul'tury. (In Russian)].
- Рожкова Г. И., Рассудова О. П., Лариохина Н. М. Методика преподавания русского языка иностранцам М.: Изд-во МГУ, 1967. [Rozhkova, Galina I. & Rassudova, Olga P. & Lariohina, Natalia M. (1967) *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka inostrantsam* (Methods of Teaching Russian to Foreigners). Moscow: Izd-vo MGU. (In Russian)].
- Стрельчук Е. Н. Перспективы онлайн-обучения русскому языку как иностранному в вузах РФ // Russian Language Studies. 2021. Vol. 19. № 1. P. 102–115. [Strelchuk, Elena N. (2021) *Perspektivy onlayn-obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu v vuzakh RF* (Prospects of Russian as a Foreign Language Online Learning in Russian Universities). *Russian Language Studies*, 19, 1, 102–115. (In Russian)]. DOI: 10.22363/2618-8163-2021-19-1-102-115.
- Теория и практика дистанционного обучения / Под ред. Е. С. Полат. М.: Academia, 2004. [Polat, Evgeniya S. (ed.) (2004) *Teoriya i praktika distantsionnogo obucheniya* (Theory and Practice of Distance Learning). Moscow: Academia. (In Russian)].
- Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис / Отв. ред. А. В. Бондарко. М.: Editorial URSS, Ленанд, 2017. [Teoriya funktsionalnoy grammatiki: Vvedeniye. Aspektualnost. Vremennaya lokalizovannost. Taksis / Otv. red. A. V. Bondarko (Bondarko, Alexander V. (ed.) (2017) *Theory of Functional Grammar: Introduction. Aspects. Temporary localization. Taxis*). Moscow: Editorial URSS, Lenand. (In Russian)].
- Ускова О. А., Ипполитова Л. В. Дистанционная форма обучения русскому языку как иностранному: проблемы и перспективы // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2017. Вып. 5 (782). С. 42–51. [Uskova, Olga A. & Ippolitova, Lyubov V. (2017) *Distantsionnaya forma obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu: problemy i perspektivy* (Computer-Assisted Language Learning of Russian as a Foreign Language: Challenges and Prospects). *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki*, 5 (782), 42–51. (In Russian)].
- Церюльник А. Ю. Изучение русского языка как иностранного с использованием дистанционных технологий (из практики работы с китайскими студентами) [Электронный ресурс] // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. Сер.: Методика преподавания языка и литературы. 2020. № 1 (04). URL: <https://scipress.ru/fam/articles/izuchenie-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo-s-ispolzovaniem-distantsionnykh-tekhnologij-iz-praktiki-raboty-s-kitajskimi-studentami.html> (дата обращения: 05.12.2021). [Tseryulnik, Anna Yu. (2020) (2021, December 05) *Izucheniye russkogo yazyka kak inostrannogo s ispolzovaniyem distantsionnykh tekhnologiy (iz praktiki raboty s kitayskimi studentami)* (Learning Rus-

- sian as a Foreign Language Using Distance Technologies (from the Practice of Working with Chinese Students). *Filologicheskii aspekt: mezhdunarodnyi nauchno-prakticheskii zhurnal. Ser.: Metodika prepodavaniya yazyka i literatury* (Philological Aspect: International Scientific-Practical Journal. Series: Methods of Teaching Languages and Literatures), 1 (04). Retrieved from <https://scipress.ru/fam/articles/izuchenie-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo-s-ispolzovaniem-distantsionnykh-tekhnologij-iz-praktiki-raboty-s-kitajskimi-studentami.html>. (In Russian)].
- Чичерина М. М., Чичерина Ю. В. Современный цифровой учебник по иностранному языку: структура и содержание // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2021. Вып. 4 (56). С. 131–142. [Chicherina, Milana M., Chicherina, Yuliya V. (2021) *Sovremennyy cifrovoj uchebnyk po inostrannomu yazyku: struktura i sodержanie* (Modern Digital Foreign Language Textbooks: Structure and Content). *LUNN Bulletin*, 4 (56), 131–142. (In Russian)]. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2021-56-4-131-142.
- Ясаи Л. Лекции по глагольному виду. Специальный курс для студентов русистов. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1993. [Yasai, Laslo (1993) *Lektsii po glagolnomu vidu. Spetsialnyy kurs dlya studentov rusistov* (Lectures on the Verb Form. A Special Course for Students of Russian Studies). Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó. (In Russian)].
- Ivanchev, Svyatoslav. (1971) *Problemi na aspektualnostta v slavyanskite ezitsi*. Sofiya: Izdatelstvo na Blgarskata Akademiya na naukite, 1971. [Ivanchev, Svyatoslav. (1971) *Problemi na aspektualnostta v slavyanskite ezitsi* (Problems of Aspectuality in Slavic Languages). Sofiya: Izdatelstvo na Blgarskata Akademiya na naukite. (In Bulgarian)].

Источники фактического материала / Factual information sources

- Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 10.11.2021, 15.11.2021, 20.11.2021, 22.11.2021, 30.11.2021, 01.12.2021, 02.12.2021, 03.11.2021). [Natsionalnyy korpus russkogo yazyka (Russian National Corpus)]. Retrieved from: <http://www.ruscorpora.ru> (access at: 10.11.2021, 15.11.2021, 20.11.2021, 22.11.2021, 30.11.2021, 01.12.2021, 02.12.2021, 03.11.2021). (In Russian)].